



60. PRIESTERJUBILÄUM VON BENEDIKT XVI.

21. Juni 2011

Joseph Ratzinger wurde am 29. Juni 1951, am Hochfest der Hll. Peter und Paul, zum Priester geweiht: dieses Jahr wird der 60. Jahrestag dieses fundamentalen Moments seines religiösen Lebens gefeiert. Das Amt für Philatelie und Numismatik widmet diesem besonderen Jahrestag eine Briefmarkenserie mit 4 Briefmarken: jeder Postwert zeigt neben den Symbolen seines Papstwappens die wichtigsten Etappen seines Lebens als Kirchenmann. Die Priesterweihe mit der Muschel, die zunächst eine theologische Bedeutung hat: sie erinnert an die dem Hl. Augustinus zugeschriebene Legende, die davon berichtet, wie er am Strand einen Knaben trifft, der, mithilfe einer Muschel, versucht, das Wasser des gesamten Meeres in ein Loch im Sandstrand zu schöpfen. Nach seiner Bitte um Erklärung, gesteht der Knabe seinen erfolglosen Versuch ein, und Augustinus erkannte den Zusammenhang mit seinem erfolglosen Bemühen, die Unendlichkeit Gottes vom begrenzten menschlichen Geist erfassen zu lassen; die Muschel erinnert überdies an das Pilgersymbol der Jakobsmuschel. Die Bischofsweihe mit dem Korbiniansbären, der ein Lastenbündel auf dem Rücken trägt; eine alte Überlieferung berichtet davon, wie der erste Bischof von Freising, der hl. Korbinian (680-730), auf seiner Pilgerfahrt nach Rom beim Durchqueren eines Waldes von einem wilden Bären angegriffen wird, der sein Pferd gerissen habe. Korbinian bezwang den Bären, bürdete ihm sein Gepäck auf und liess sich von dem Raubtier nach Rom begleiten. Die naheliegende Interpretation der Symbolik sieht in dem von der Gnade Gottes bezwungenen Bären den Bischof von Freising und in dem Lastenbündel die von ihm getragene Bürde des Bischofsamtes. Die Ernennung zum Kardinal mit dem gekrönten Mohren, antikes Symbol der Erzdiözese von München und Freising. Die Briefmarke, die der Wahl zum Papst gewidmet ist, zeigt zuletzt die drei Symbole, vereint auf dem Papstwappen von Benedikt XVI.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 4
 Nennwerte: 4 x € 0,75
 Format: 48 x 29 mm
 Zähnung: 13 ¼ x 13 ¾
 Exemplare pro Bogen: 10
 Bogenformat: 175 x 126 mm
 Druck: offset
 Druckerei: Joh. Eschedé (Niederlande)
 Satzpreis: Euro 3,00
 Max. Auflage: 150.000 komplette Serien



60° ANIVERSARIO DE LA ORDENACIÓN SACERDOTAL DE BENEDICTO XVI

21 de junio de 2011

Joseph Ratzinger fue ordenado sacerdote el 29 de junio de 1951, fiesta de los santos Pedro y Pablo: se celebra este año el 60° aniversario de aquella jornada fundamental para su vida religiosa. La Oficina Filatélica dedica a esta efemérides especial una serie de 4 sellos: en cada uno de ellos, junto a los símbolos presentes en el escudo pontificio, se reproducen los momentos más importantes de su vida como hombre de Iglesia. La ordenación sacerdotal con la concha al lado que, primeramente tiene un significado teológico: quiere recordar la leyenda atribuida a San Agustín, quien encontrando a un joven en la playa, que con una concha trataba de meter el agua del mar en un hoyo en la arena, le preguntó que estaba haciendo. Al explicarle su intento vano, Agustín entendió la referencia a su esfuerzo inútil de pretender entender la infinitud de Dios con la limitada mente humana; la concha es también símbolo del peregrino. La consagración como Obispo con al lado el oso pardo que lleva una carga a su espalda; una antigua tradición narra cómo el primer Obispo de Frisinga, san Corbiniano (680-730), se puso en viaje a caballo en dirección a Roma, mientras atravesaba un bosque fue asaltado por un oso que le destrozó el caballo. El no sólo logró amansar al oso, sino que lo cargó con su equipaje y le hizo acompañarle hasta Roma. La fácil interpretación de la simbología quiere ver en el oso domesticado por la gracia de Dios al mismo Obispo de Frisinga, y suele ver en la carga el peso del episcopado por él llevado. El nombramiento a Cardenal con al lado la cabeza de un moro, es el antiguo símbolo de la Diócesis de Munich y Frisinga. En el sello conmemorativo de la elección papal, finalmente, encontramos los tres símbolos que aparecen en el escudo pontificio de Benedicto XVI.

FICHA TÉCNICA

Número de valores: 4
 Valores faciales: 4 x € 0,75
 Formato: 48 x 29 mm
 Dentellado: 13 ¼ x 13 ¾
 Folio de: 10 sellos
 Dimensiones del folio: 175 x 126 mm
 Tipo de impresión: offset
 Imprenta: Joh. Eschedé (Holanda)
 Precio de la serie: Euro 3,00
 Tirada max: 150.000 series completas



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
 GOVERNATORATO
 CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va

BF 08 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 6988 1308 e-mail: order.ufn@scv.va



21 GIUGNO 2011

60° ANNIVERSARIO DELL'ORDINAZIONE
 SACERDOTALE DI BENEDETTO XVI



60° ANNIVERSARIO DELL'ORDINAZIONE SACERDOTALE DI BENEDETTO XVI

21 giugno 2011

Joseph Ratzinger venne ordinato sacerdote il 29 giugno 1951, festa dei santi Pietro e Paolo: ricorre quest'anno il 60° anniversario di quella giornata fondamentale della Sua vita religiosa. L'Ufficio Filatelico dedica a questa speciale ricorrenza una serie di 4 francobolli: in ognuno di essi, accanto ai simboli presenti sul suo stemma pontificio, sono riprodotti i momenti più importanti della sua vita di uomo di Chiesa. L'ordinazione sacerdotale con accanto la conchiglia, che dapprima ha un significato teologico: vuole ricordare la leggenda attribuita a sant'Agostino, il quale incontrando un giovinetto sulla spiaggia, che con una conchiglia cercava di mettere tutta l'acqua del mare in una buca di sabbia, gli chiese cosa facesse. Quello gli spiegò il suo vano tentativo, ed Agostino capì il riferimento al suo inutile sforzo di tentare di far entrare l'infinità di Dio nella limitata mente umana; essa è anche simbolo del pellegrino. La Consacrazione a Vescovo con accanto l'orso bruno che porta un fardello sul dorso; un'antica tradizione racconta come il primo Vescovo di Frisinga, san Corbiniano (680-730), messi in viaggio per recarsi a Roma a cavallo, mentre attraversava una foresta fu assalito da un orso che gli sbranò il cavallo. Egli però riuscì non solo ad ammansire l'orso, ma a caricarlo dei suoi bagagli facendosi accompagnare da lui fino a Roma. La facile interpretazione della simbologia vuole vedere nell'orso addomesticato dalla grazia di Dio lo stesso Vescovo di Frisinga, e suole vedere nel fardello il peso dell'episcopato da lui portato. La nomina a Cardinale con accanto la testa di moro, antico simbolo della Diocesi di Monaco e Frisinga. Nel francobollo celebrativo dell'elezione papale, infine, ritroviamo i tre simboli ricomposti nello stemma Pontificio di Benedetto XVI.

SCHEMA TECNICA

Numero valori: 4
Valori facciali: 4 x €0,75
Formato: 48 x 29 mm
Dentellatura: 13 ¼ x 13 ¼
Foglio da: 10 francobolli
Dimensioni del foglio: 175 x 126 mm
Tipo di Stampa: offset
Stamperia: Joh. Eschedé (Olanda)
Prezzo delle serie: Euro 3,00
Tiratura max.: 150.000 serie complete



60^{ème} ANNIVERSAIRE DE L'ORDINATION SACERDOTALE DE BENOÎT XVI

21 juin 2011

Joseph Ratzinger fut ordonné prêtre le 29 juin 1951, en la fête des saints Pierre et Paul. On fête cette année le 60^{ème} anniversaire de cette journée fondamentale de sa vie religieuse. Le Bureau Philatélique consacre à ce souvenir particulier une série de quatre timbres. Sur chacun d'eux, les moments les plus importants de sa vie d'homme d'Eglise sont représentés à côté des symboles présents sur ses armoiries pontificales. Son ordination sacerdotale figure à côté de la coquille qui a tout d'abord une signification théologique: elle évoque la légende attribuée à saint Augustin qui, rencontrant un jeune garçon sur la plage cherchant à remplir d'eau de mer un trou fait dans le sable avec un coquillage, lui demanda ce qu'il faisait. Celui-ci lui expliqua sa vaine tentative, et Augustin comprit la référence à son inutile effort d'essayer de faire entrer l'infinité de Dieu dans l'esprit humain limité; la coquille est aussi un symbole du pèlerinage. Sa consécration comme Evêque figure à côté de l'ours brun portant un fardeau sur son dos: une ancienne tradition raconte comment le premier Evêque de Freising, saint Corbinien (680-730), s'étant mis en voyage pour se rendre à Rome, fut assailli par un ours qui dévora son cheval alors qu'il traversait une forêt. Il réussit toutefois, non seulement à apprivoiser l'ours, mais aussi à lui faire porter ses bagages jusqu'à Rome. L'interprétation facile de la symbolique veut voir en l'ours domestiqué par la grâce de Dieu, l'Evêque de Freising lui-même et, dans le fardeau, le poids de l'épiscopat qu'il porte. Sa nomination comme Cardinal figure à côté de la tête de Maure, symbole ancien du diocèse de Munich et de Freising. Sur le timbre représentant l'élection papale, nous retrouvons enfin les trois symboles recomposés des armoiries pontificales de Benoît XVI.

FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 4
Valeurs faciales: 4 x €0,75
Format: 48 x 29 mm
Dentelure: 13 ¼ x 13 ¼
Feuille de: 10 timbres
Dimensions de la feuille: 175 x 126 mm
Type d'impression: offset
Imprimerie: Joh. Eschedé (Hollande)
Prix de la série: Euro 3,00
Tirage max.: 150.000 séries complètes



60TH ANNIVERSARY OF THE PRIESTLY ORDINATION OF BENEDICT XVI

21 June 2011

Joseph Ratzinger was ordained a priest on 29 June 1951, the Feast of Saints Peter and Paul. This year marks the 60th anniversary of that key moment in his journey of faith. The Philatelic Office is dedicating a series of four stamps for this special occasion. The most important moments in his life as a man of the Church are depicted on each stamp, next to symbols present in his papal coat of arms. His priestly ordination is accompanied with the symbol of a shell, which has a theological meaning. The shell recalls a legend attributed to St Augustine, who met a child on the beach who was trying to scoop up the sea into a hole in the sand. Augustine asked him what he was doing. The child explained his vain attempt and Augustine took it to refer to his own futile endeavour to encompass the infinity of God within the confines of the limited human mind. The shell is also a symbol of pilgrims. His ordination as a Bishop has the symbol of the brown bear with a pack-saddle on its back. An ancient tradition tells that the first Bishop of Freising, St Corbinian (680-730), set out for Rome on horseback. While riding through a forest he was attacked by a bear that tore his horse to pieces. Corbinian not only managed to tame the animal but also to make it carry his baggage to Rome. A simple interpretation of the story would be that the bear tamed by God's grace is the Bishop of Freising himself, and the pack saddle is the burden of his Episcopate. His being named a Cardinal has the symbol next to it of the Moor's head, an ancient emblem of the Diocese of Munich and Freising. In the celebratory stamp, which features the papal election, there are all three symbols found in Benedict XVI's papal coat of arms.

TECHINICAL DATA

Number of values: 4
Face values: 4 x €0.75
Format: 48 x 29 mm
Perforation: 13 ¼ x 13 ¼
Sheet of: 10 stamps
Sheet size: 175 x 126 mm
Printing process: offset
Printer: Joh. Eschedé (Holland)
Price of the set: Euro 3.00
Max. total printing: 150,000 complete series